



## CHAPTER 119

### Atlantic Provinces Harness Racing Commission Act

2015, c.13, s.1

*Deposited December 30, 2014*

#### Table of Contents

<b>1</b>	Definitions Atlantic Provinces — provinces de l'Atlantique Board — régie Commission — Commission conduct detrimental to harness racing — conduite préjudiciable aux courses attelées Council — Conseil Director of Racing — directeur des courses harness racing — courses attelées Minister — ministre person — personne racetrack — hippodrome revenue — revenu rule — règles track operator — exploitant d'hippodrome
<b>2</b>	Purpose of Act
<b>3</b>	Continuation of Commission
<b>4</b>	Composition of Commission
<b>5</b>	Meetings of Commission
<b>6</b>	Employees of Commission
<b>7</b>	Finances of Commission
<b>8</b>	Accounts of Commission
<b>9</b>	Powers of Commission
<b>10</b>	Delegation of powers
<b>11</b>	Hearings
<b>12</b>	Powers and privileges under the <i>Inquiries Act</i>
<b>13</b>	Request for a hearing
<b>14</b>	Provincial Board
<b>15</b>	Annual report

## CHAPITRE 119

### Loi sur la Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique

2015, ch. 13, art. 1

*Déposée le 30 décembre 2014*

#### Table des matières

<b>1</b>	Définitions Commission — Commission conduite préjudiciable aux courses attelées — conduct detrimental to harness racing Conseil — Council courses attelées — harness racing directeur des courses — Director of Racing exploitant d'hippodrome — track operator hippodrome — racetrack ministre — Minister personne — person provinces de l'Atlantique — Atlantic provinces régie — Board règles — rule revenu — revenue
<b>2</b>	Objet de la Loi
<b>3</b>	Prorogation de la Commission
<b>4</b>	Composition de la Commission
<b>5</b>	Réunions de la Commission
<b>6</b>	Employés de la Commission
<b>7</b>	Budget de la Commission
<b>8</b>	Comptes de la Commission
<b>9</b>	Pouvoirs de la Commission
<b>10</b>	Délégation de pouvoirs
<b>11</b>	Audiences
<b>12</b>	Pouvoirs et privilèges accordés en vertu de la <i>Loi sur les enquêtes</i>
<b>13</b>	Demande d'audience
<b>14</b>	Régie provinciale
<b>15</b>	Rapport annuel

**16** The *Regulations Act* does not apply  
**17** Regulations

**16** Inapplication de la *Loi sur les règlements*  
**17** Règlements

---

**Definitions**

1 The following definitions apply in this Act.

“Atlantic Provinces” means the Province of New Brunswick, the Province of Nova Scotia, the Province of Prince Edward Island and the Province of Newfoundland and Labrador. (*provinces de l’Atlantique*)

“Board” means the Provincial Board established or designated under section 14. (*régie*)

“Commission” means the body continued under subsection 3(1) under the name Atlantic Provinces Harness Racing Commission. (*Commission*)

“conduct detrimental to harness racing” means any one or more of the following:

- (a) the fraudulent or corrupt influencing of the outcome of any harness race,
- (b) the making of a false registration, or
- (c) the doing of any other act injurious to the reputation of the sport of harness racing. (*conduite préjudiciable aux courses attelées*)

“Council” means the Council of Atlantic Premiers established by a memorandum of understanding dated May 15, 2000. (*Conseil*)

“Director of Racing” means the individual appointed under section 6. (*directeur des courses*)

“harness racing” means racing in which horses participate and on which pari-mutuel wagering is conducted. (*courses attelées*)

“Maritime Provinces” Repealed: 2015, c.13, s.2

“Minister” means the member of the Executive Council designated by the Lieutenant-Governor in Council to administer this Act. (*ministre*)

“person” includes, unless the context otherwise requires, a corporation, partnership, association or society. (*personne*)

“racetrack” means any place where harness racing is carried on and includes the track, grounds, stables,

**Définitions**

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Commission » L’organisme prorogé sous le nom de Commission des courses attelées des provinces de l’Atlantique en vertu du paragraphe 3(1). (*Commission*)

« conduite préjudiciable aux courses attelées » L’un ou plusieurs des actes suivants :

- a) influencer les résultats d’une course attelée par fraude ou trafic d’influence;
- b) commettre une fausse inscription;
- c) accomplir tout autre acte préjudiciable à la réputation du sport des courses attelées. (*conduct detrimental to harness racing*)

« Conseil » Le Conseil des premiers ministres de l’Atlantique établi en vertu d’un protocole d’entente daté du 15 mai 2000. (*Council*)

« courses attelées » Courses auxquelles participent des chevaux et sur lesquelles est exploité un système de pari mutuel. (*harness racing*)

« directeur des courses » La personne qui est nommée à ce titre en vertu de l’article 6. (*Director of Racing*)

« exploitant d’hippodrome » Personne qui exploite un hippodrome. (*track operator*)

« hippodrome » S’entend de tout endroit où sont disputées des courses attelées et s’entend également de la piste, des terrains, des écuries, des gradins, des aires de stationnement, des bureaux et des endroits adjacents utilisés aux fins de ces courses. (*racetrack*)

« ministre » Le membre du Conseil exécutif désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil pour assurer l’application de la présente loi. (*Minister*)

« personne » Sauf indication contraire du contexte, est assimilée à une personne la personne morale, la société de personnes, l’association ou la société. (*person*)

« provinces de l’Atlantique » Les provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Atlantic provinces*)

grandstands, parking areas, offices and adjacent places used in connection with harness racing. (*hippodrome*)

“revenue” includes financial assistance received and fees, fines, penalties and other charges received or collected. (*revenu*)

“rule” means a rule referred to in paragraphs 9(l) and (m). (*règles*)

“track operator” means a person who operates a race-track. (*exploitant d'hippodrome*)

1993, c.M-1.3, s.1; 1994, c.2, s.1; 2002, c.51, s.1; 2015, c.13, s.2

### Purpose of Act

2 The purpose of this Act is to establish a harness racing authority with jurisdiction to govern, regulate and ensure the integrity of harness racing in the Atlantic Provinces.

1993, c.M-1.3, s.2; 2002, c.51, s.2; 2015, c.13, s.3

### Continuation of Commission

2015, c.13, s.4

3(1) The body established as the Maritime Provinces Harness Racing Commission by the Council of Maritime Premiers established under the *Council of Maritime Premiers Act* is continued under the name Atlantic Provinces Harness Racing Commission.

3(2) The Commission has unified jurisdiction throughout the Atlantic Provinces.

3(3) Subject to subsection (5), the Council shall appoint the members of the Commission.

3(4) The change of the name of the Commission does not affect its rights and obligations, and all proceedings may be continued or commenced by and against the Commission under its new name that might have been continued or commenced by or against the Commission under its former name.

3(5) A member of the Commission who held office immediately before the commencement of this subsec-

« provinces Maritimes » Abrogé : 2015, ch. 13, art. 2

« régie » La régie provinciale créée ou désignée en vertu de l'article 14. (*Board*)

« règles » Les règles visées aux alinéas 9l) et m). (*rule*)

« revenu » Sont assimilés au revenu l'aide financière reçue ainsi que les droits, amendes, peines et autres frais reçus ou perçus. (*revenue*)

1993, ch. M-1.3, art. 1; 1994, ch. 2, art. 1; 2002, ch. 51, art. 1; 2015, ch. 13, art. 2

### Objet de la Loi

2 La présente loi a pour objet de constituer un organisme compétent pour régir et réglementer les courses attelées dans les provinces de l'Atlantique tout en assurant leur intégrité.

1993, ch. M-1.3, art. 2; 2002, ch. 51, art. 2; 2015, ch. 13, art. 3

### Prorogation de la Commission

2015, ch. 13, art. 4

3(1) L'organisme que le Conseil des premiers ministres des Maritimes constitué en vertu de la *Loi sur le Conseil des premiers ministres des Maritimes* a établi sous le nom de Commission des courses attelées des provinces Maritimes est prorogé sous le nom de Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique.

3(2) La Commission jouit d'une compétence unifiée sur l'ensemble du territoire des provinces de l'Atlantique.

3(3) Sous réserve du paragraphe (5), le Conseil nomme les membres de la Commission.

3(4) Le changement de nom de la Commission ne porte pas atteinte à ses droits ni à ses obligations. Toutes les instances qui auraient pu être continuées ou engagées par ou contre elle sous son ancien nom peuvent l'être sous son nouveau nom.

3(5) Tout membre de la Commission qui était en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent

tion continues in office until the member resigns or is re-appointed or replaced.

1993, c.M-1.3, s.3; 2015, c.13, s.5

### Composition of Commission

4(1) The Commission consists of eight members of whom two shall be nominated by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Minister.

4(2) The Council shall

- (a) appoint a chair from among the members of the Commission and, subject to subsection (4), determine the term of office as chair,
- (b) determine the remuneration and expense allowance payable to members, the chair and the Director of Racing, and
- (c) determine the location of the head office of the Commission.

4(3) The Council may delegate any of its functions under this Act to a committee composed of the ministers responsible for harness racing in each of the Atlantic Provinces.

4(4) The members of the Commission hold office for a term not exceeding three years, determined at the time of appointment.

4(5) A member is eligible for reappointment but no member shall serve for a continuous period exceeding nine years.

4(6) Despite subsection (4), a member remains in office until the member resigns or is replaced.

4(7) In the event of a vacancy occurring during the term of office of a member, the Council may appoint a person for the remainder of the term of that member.

4(8) The Council may remove a member from office.

4(9) A vacancy does not impair the right of the remaining members to act.

paragraphe le demeure jusqu'à ce qu'il démissionne ou soit renommé ou remplacé.

1993, ch. M-1.3, art. 3; 2015, ch. 13, art. 5

### Composition de la Commission

4(1) La Commission se compose de huit membres, dont deux que nomme le lieutenant-gouverneur en Conseil sur la recommandation du ministre.

4(2) Le Conseil :

- a) nomme un président parmi les membres de la Commission et, sous réserve du paragraphe (4), établit la durée de son mandat;
- b) fixe la rémunération et l'allocation pour frais à verser aux membres, au président et au directeur des courses;
- c) détermine l'emplacement du siège de la Commission.

4(3) Le Conseil peut déléguer l'une quelconque des fonctions qui lui sont confiées en vertu de la présente loi à un comité composé des ministres responsables des courses attelées dans chacune des provinces de l'Atlantique.

4(4) Les membres de la Commission s'acquittent de leurs fonctions dans le cadre d'un mandat d'une durée de trois ans tout au plus déterminée au moment de leur nomination.

4(5) Le mandat d'un membre est renouvelable, mais nul ne peut l'exercer pour une durée continue de plus de neuf ans.

4(6) Malgré ce que prévoit le paragraphe (4), un membre exerce son mandat tant qu'il n'a pas démissionné ou été remplacé.

4(7) S'il survient une vacance pendant l'exercice du mandat d'un membre, le Conseil peut nommer un remplaçant afin d'y pourvoir pour la durée du mandat restant à courir.

4(8) Le Conseil peut démettre un membre de ses fonctions.

4(9) Une vacance ne constitue pas une atteinte au droit d'agir des membres restants.

4(10) The members shall appoint a vice-chair from among the members who shall perform the duties of the chair if the chair is unable to act by reason of illness, absence or other cause.

1993, c.M-1.3, s.4; 2015, c.13, s.6

### Meetings of Commission

5(1) The Commission shall meet as required at the call of the chair at the time and place designated by the chair.

5(2) Five members of the Commission constitute a quorum with at least one member from each of the Atlantic Provinces being present.

5(3) Subject to subsection (4), at any meeting of the Commission each member of the Commission present at the meeting, other than the chair, has one vote and a majority vote determines any question.

5(4) The chair shall vote only for the purpose of breaking a tie.

1993, c.M-1.3, s.5; 2015, c.13, s.7

### Employees of Commission

6(1) The Commission shall appoint a Director of Racing who shall be the chief administrative officer of the Commission.

6(2) The Commission may employ other persons who are required for the proper conduct of its business.

6(3) Persons employed by the Commission under subsections (1) and (2) shall be employed on the same terms and conditions of service that are applicable to employees of the Council.

1993, c.M-1.3, s.6

### Finances of Commission

7(1) The remuneration and expenses of the members of the Commission and of the persons employed by the Commission, and generally all costs, charges and expenses incurred and payable in respect of the conduct of the business of the Commission, shall be paid out of the revenue of the Commission.

7(2) The fiscal year of the Commission ends on March 31 in each year.

4(10) Les membres nomment parmi eux leur vice-président, lequel remplit les fonctions du président, s'il ne peut agir pour cause, notamment, de maladie ou d'absence.

1993, ch. M-1.3, art. 4; 2015, ch. 13, art. 6

### Réunions de la Commission

5(1) La Commission se réunit au besoin à la demande du président aux date, heure et lieu qu'il fixe.

5(2) Cinq membres de la Commission forment le quorum constitué d'au moins un membre de chacune des provinces de l'Atlantique.

5(3) Sous réserve du paragraphe (4), à une réunion de la Commission, chacun de ses membres présents, exception faite du président, a droit à un vote et un vote majoritaire tranche toute question soumise au vote.

5(4) En cas d'égalité des voix, le président dispose d'un vote prépondérant.

1993, ch. M-1.3, art. 5; 2015, ch. 13, art. 7

### Employés de la Commission

6(1) La Commission nomme le directeur des courses, lequel occupe le poste de directeur général de la Commission.

6(2) La Commission peut employer d'autres personnes pour assurer la bonne exécution de ses activités.

6(3) Les personnes qu'emploie la Commission en vertu des paragraphes (1) et (2) sont assujetties aux mêmes modalités et aux mêmes conditions d'emploi que celles qui s'appliquent aux employés du Conseil.

1993, ch. M-1.3, art. 6

### Budget de la Commission

7(1) La rémunération et les dépenses de ses membres et de ses employés de même que, généralement, l'intégralité des frais et des dépenses exposés et payables relativement à l'exécution de ses activités sont payés sur le revenu de la Commission.

7(2) L'exercice de la Commission prend fin le 31 mars de chaque année.

7(3) The Commission shall prepare an annual budget that shall be submitted to the Council and included in the budget of the Council submitted to the Lieutenant-Governor in Council.

7(4) The Council may provide to the Commission the financial assistance that is considered appropriate by the Council.

1993, c.M-1.3, s.7; 1994, c.2, s.2; 2015, c.13, s.8

### Accounts of Commission

8(1) The Commission shall maintain in its own name one or more accounts in any chartered bank, credit union or trust company.

8(2) Despite the *Financial Administration Act*, all revenue realized by the Commission through the conduct of the business of the Commission or otherwise shall be deposited to the credit of the accounts established under subsection (1) and shall be used by the Commission in carrying out its objects and exercising its powers.

8(3) The accounts of the Commission shall be audited annually by an independent auditor appointed by the Council.

1993, c.M-1.3, s.8; 1994, c.2, s.3

### Powers of Commission

9 The Commission may

- (a) govern, regulate and supervise harness racing in all of its forms relevant and related to pari-mutuel betting,
- (b) govern and regulate inter-track betting, separate pool betting, foreign race inter-track betting and foreign race separate pool betting,
- (c) govern and regulate the operation of betting theatres authorized by the Lieutenant-Governor in Council,
- (d) govern, regulate and supervise the operation of racetracks,
- (e) recommend home market areas to the Canadian Pari-Mutuel Agency for the purpose of telephone account betting and theatre betting,

7(3) La Commission établit un budget annuel qu'elle soumet à l'examen du Conseil et qui fait partie du budget qu'il présente au lieutenant-gouverneur en conseil.

7(4) Le Conseil peut fournir à la Commission l'aide financière jugée pertinente.

1993, ch. M-1.3, art. 7; 1994, ch. 2, art. 2; 2015, ch. 13, art. 8

### Comptes de la Commission

8(1) La Commission ouvre en son propre nom un ou plusieurs comptes dans une banque à charte, une caisse populaire ou une société de fiducie.

8(2) Par dérogation à la *Loi sur l'administration financière*, l'intégralité des revenus que réalise la Commission dans le cadre de l'exécution de ses activités ou autrement est déposé au crédit des comptes ouverts en vertu du paragraphe (1) et elle l'utilise dans l'accomplissement de ses objets et l'exercice de ses pouvoirs.

8(3) L'auditeur indépendant que nomme le Conseil procède à l'audit annuel des comptes de la Commission.

1993, ch. M-1.3, art. 8; 1994, ch. 2, art. 3

### Pouvoirs de la Commission

9 La Commission peut :

- a) régir, réglementer et surveiller les courses attelées de tout genre qui ont rapport au pari mutuel ou qui y sont reliées;
- b) régir et réglementer le pari inter-hippodromes, le pari séparé, le pari inter-hippodromes sur courses à l'étranger et le pari séparé sur courses à l'étranger;
- c) régir et réglementer l'exploitation de salles de paris que sanctionne le lieutenant-gouverneur en Conseil;
- d) régir, réglementer et surveiller l'exploitation des hippodromes;
- e) recommander à l'Agence canadienne du pari mutuel les zones d'exploitation exclusives pour le pari par téléphone et le pari en salle;

(f) license betting theatres and impose any terms and conditions on a licence that the Commission considers appropriate,

(g) license track operators and impose any terms and conditions on a licence that the Commission considers appropriate,

(h) license owners, trainers, drivers, grooms and other persons in or about racetracks and impose any terms and conditions on a licence that the Commission considers appropriate,

(i) on written application to the Commission by the person affected, revoke, suspend or vary a term or condition imposed on a licence by the Commission,

(j) fix and collect fees or other charges for licences and prescribe the form of licences and the conditions under which licences may be issued,

(k) refuse the granting of any licence,

(l) make, adopt or incorporate by reference rules for the conduct of harness racing,

(m) establish uniform rules for the conduct of harness racing,

(n) fix, impose and collect fines, not exceeding \$5,000, and other penalties for the violation

(i) of any term or condition established by the Commission,

(ii) of any rule, and

(iii) of an order of the Commission, or of a harness racing judge or Board to which the Commission has delegated powers under this Act,

(o) recruit, train, evaluate, license and employ harness racing judges and any other officials and staff that the Commission considers appropriate to attend at harness racing meets on behalf of the Commission,

(p) approve the appointment of racetrack officials and employees whose duties relate to the actual running of harness races,

f) délivrer aux salles de paris des licences et les assortir des modalités et des conditions qu'elle estime appropriées;

g) délivrer aux exploitants d'hippodromes des licences et les assortir des modalités et des conditions qu'elle estime appropriées;

h) délivrer aux propriétaires, entraîneurs, conducteurs, valets d'écurie et autres personnes dans les hippodromes ou dans les endroits connexes des licences et les assortir des modalités et des conditions qu'elle estime appropriées;

i) sur demande écrite que lui adresse la personne concernée, révoquer, suspendre ou modifier une modalité ou une condition dont elle a assorti une licence;

j) fixer et percevoir les droits ou autres frais afférents aux licences et en prescrire les formules et les conditions en vertu desquelles les licences peuvent être délivrées;

k) refuser l'octroi d'une licence;

l) établir, adopter ou incorporer par renvoi les règles régissant le déroulement des courses attelées;

m) établir les règles uniformes régissant le déroulement des courses attelées;

n) fixer, infliger et percevoir des amendes maximales de 5 000 \$ et autres pénalités sanctionnant la violation :

(i) d'une modalité ou d'une condition qu'elle a établie,

(ii) de toute règle,

(iii) d'un de ses ordres, ou de l'ordre d'un juge de courses attelées ou de la régie à qui elle a délégué des pouvoirs en vertu de la présente loi;

o) recruter, former, évaluer et engager des juges de courses attelées et d'autres officiels et membres du personnel et leur délivrer des licences, selon ce qu'elle estime approprié, afin de leur permettre de la représenter aux rencontres de courses attelées;

p) approuver la nomination des officiels et employés d'hippodromes dont les fonctions se rapportent au déroulement effectif de courses attelées;



- (q) require licensed track operators to keep books of account in a manner satisfactory to the Commission,
- (r) inspect at any reasonable time books of account referred to in paragraph (q),
- (s) investigate any action by a person licensed or required to be licensed by the Commission that allegedly constitutes conduct detrimental to harness racing and, for that purpose, engage the services of a licensed private investigator,
- (t) hold hearings relating to the carrying out of the powers of the Commission,
- (u) without restricting the generality of the power to hold hearings in paragraph (t), hold a hearing in respect of a person who is licensed or required to be licensed by the Commission or who participates in harness racing at any racetrack when
- (i) a written and signed complaint is made to the Commission concerning any action of the person that may indicate conduct detrimental to harness racing, or
- (ii) the Commission has reasonable grounds to believe that the person has engaged in conduct detrimental to harness racing,
- (v) at the conclusion of a hearing, suspend or revoke any licence,
- (w) on written application to the Commission by the person affected, reinstate a licence that has been suspended or revoked, and impose any terms and conditions on the reinstated licence that the Commission considers appropriate,
- (x) when it delegates to a harness racing judge or to the Board the power to hold a hearing, delegate to the judge or the Board any of its powers and duties in relation to hearings,
- (y) intervene as a facilitator or mediator for the purpose of convening parties to attempt to bring resolution to matters in dispute if it considers it necessary for the governance, regulation and integrity of harness racing, and delegate this power to any person,
- q) obliger les exploitants d'hippodromes titulaires de licences à maintenir des livres comptables d'une manière qu'elle juge acceptable;
- r) inspecter à tout moment raisonnable les livres comptables visés à l'alinéa q);
- s) enquêter sur tout acte qu'accomplit la personne titulaire d'une licence ou tenue de l'être et qui constitue prétendument une conduite préjudiciable aux courses attelées et, à cette fin, recourir aux services d'un détective privé titulaire d'une licence;
- t) tenir des audiences relatives à l'exercice de ses pouvoirs;
- u) sans que soit restreinte la portée générale du pouvoir de tenir des audiences prévu à l'alinéa t), tenir une audience à l'égard d'une personne qui est soit titulaire d'une licence qu'elle délivre, soit tenue de l'être ou qui participe à des courses attelées dans un hippodrome dans l'un ou l'autre des cas suivants :
- (i) une plainte écrite et signée lui est présentée concernant un acte qu'elle a accompli tendant à indiquer qu'elle s'est livrée à une conduite préjudiciable aux courses attelées,
- (ii) des motifs raisonnables lui donnent lieu de croire qu'elle s'est livrée à une telle conduite;
- v) à la clôture d'une audience, suspendre ou révoquer une licence;
- w) sur demande écrite que lui adresse la personne concernée, rétablir une licence qui a été suspendue ou révoquée et l'assortir des modalités et des conditions qu'elle estime appropriées;
- x) lorsqu'elle délègue à un juge de courses attelées ou à la régie le pouvoir de tenir une audience, lui déléguer tous pouvoirs et toutes fonctions dont elle est investie relativement aux audiences;
- y) intervenir à titre de facilitatrice ou de médiatrice afin de réunir les parties pour tenter de résoudre les questions en litige lorsqu'elle l'estime nécessaire pour régir et réglementer les courses attelées et en assurer l'intégrité et déléguer ce pouvoir à toute personne;

(z) make by-laws for the conduct of the business of the Commission and for the control and direction of the work of the Commission, including for the conduct of hearings, and

(aa) do the other things relating to harness racing or to the operation of racetracks that are authorized or directed by the Lieutenant-Governor in Council.

1993, c.M-1.3, s.10; 1994, c.2, s.5; 2002, c.51, s.3

### Delegation of powers

**10** The Commission may delegate to harness racing judges any of the following powers that the Commission considers appropriate:

(a) to enforce the carrying out and observance of the rules, terms and conditions established by the Commission;

(b) to impose and collect fines and other penalties for the contravention of any rule, term or condition established by the Commission; and

(c) to hold hearings in respect of the contravention of any rule, term or condition established by the Commission.

1993, c.M-1.3, s.12

### Hearings

**11(1)** In relation to any hearing under this Act, the Commission may summon any person, by summons to witness signed by the chair, and require that person to give evidence on oath or affirmation and to produce the documents and things that the Commission considers necessary for the hearing.

**11(2)** The Commission shall give any person in respect of whom a hearing is held an opportunity to give evidence on oath or affirmation, to cross-examine witnesses and to call witnesses to give evidence on oath or affirmation.

1993, c.M-1.3, s.13; 1994, c.2, s.7

### Powers and privileges under the *Inquiries Act*

**12** In relation to any hearing under this Act relating to matters arising in New Brunswick, the Commission, the Board, or any harness racing judge to whom the power to hold hearings is delegated, is vested with all the pow-

z) prendre des règlements administratifs pour l'exécution de ses activités et pour le contrôle et la gestion de ses travaux, dont la tenue des audiences;

aa) prendre les autres mesures relatives aux courses attelées ou à l'exploitation des hippodromes qu'autorise ou ordonne le lieutenant-gouverneur en Conseil.

1993, ch. M-1.3, art. 10; 1994, ch. 2, art. 5; 2002, ch. 51, art. 3

### Délégation de pouvoirs

**10** Selon ce qu'elle estime approprié, la Commission peut déléguer aux juges de courses attelées n'importe quel des pouvoirs suivants :

a) assurer la mise en oeuvre et l'application des règles, des modalités et des conditions qu'elle a établies;

b) infliger et percevoir les amendes et autres peines sanctionnant la violation de l'une quelconque de ces règles, de ces modalités ou de ces conditions;

c) tenir des audiences concernant la violation de l'une quelconque de ces règles, de ces modalités ou de ces conditions.

1993, ch. M-1.3, art. 12

### Audiences

**11(1)** Pour toute audience que prévoit la présente loi, la Commission peut assigner une personne au moyen d'une assignation de témoin que signe le président et exiger d'elle qu'elle témoigne sous serment ou par affirmation solennelle et produise les documents et les pièces nécessaires pour l'audience.

**11(2)** La Commission donne à toute personne visée par une audience l'occasion de témoigner sous serment ou par affirmation solennelle, de contre-interroger les témoins et d'assigner des témoins à témoigner sous serment ou par affirmation solennelle.

1993, ch. M-1.3, art. 13; 1994, ch. 2, art. 7

### Pouvoirs et privilèges accordés en vertu de la *Loi sur les enquêtes*

**12** Pour toute audience tenue en vertu de la présente loi sur des questions soulevées au Nouveau-Brunswick, la Commission, la régie et tout juge de courses attelées à qui est délégué le pouvoir de tenir des audiences sont in-

ers and privileges of a commissioner under the *Inquiries Act*.

1993, c.M-1.3, s.14; 1994, c.2, s.8

### **Request for a hearing**

**13** Any person who is aggrieved by a decision made by a harness racing judge under a delegation made under section 10 may, within 48 hours after being notified of the decision, request in writing a hearing by the Commission, in which case the Commission shall as soon as practicable hold a hearing and may exercise the powers of the Commission under section 9 at that hearing as if those powers had not been delegated.

1993, c.M-1.3, s.15; 1994, c.2, s.9

### **Provincial Board**

**14** The Commission may establish in each of the Atlantic Provinces a Provincial Board or may designate an existing board to act as a Provincial Board and may delegate any of its functions under paragraph 9(u) and section 13 to that Board.

1993, c.M-1.3, s.17; 1994, c.2, s.11; 2015, c.13, s.9

### **Annual report**

**15(1)** The Commission shall on or before June 30 in each year submit to the Council an annual report containing

- (a) a review of the Commission's activities during the preceding fiscal year,
- (b) recommendations with respect to the operation, governance and regulation of harness racing in the Atlantic Provinces, and
- (c) the audited financial statements of the Commission for the preceding fiscal year.

**15(2)** Without prejudice to subsection (1), the Council may request information respecting harness racing in the Atlantic Provinces, and the Commission shall provide the information.

**15(3)** The Minister shall table the annual report in the Legislative Assembly within 15 days after the Minister receives it or, if the Legislative Assembly is not then sit-

vestis de tous les pouvoirs et les privilèges accordés à un commissaire en vertu de la *Loi sur les enquêtes*.

1993, ch. M-1.3, art. 14; 1994, ch. 2, art. 8

### **Demande d'audience**

**13** Toute personne qui s'estime lésée par une décision que rend un juge de courses attelées dans le cadre d'une délégation attribuée en vertu de l'article 10 peut, dans les quarante-huit heures de la notification de la décision qui lui est donnée, demander par écrit une audience de la Commission, auquel cas elle tient aussitôt que possible l'audience au cours de laquelle elle pourra exercer les pouvoirs que lui confère l'article 9, comme s'ils n'avaient pas été délégués.

1993, ch. M-1.3, art. 15; 1994, ch. 2, art. 9

### **Régie provinciale**

**14** Dans chacune des provinces de l'Atlantique, la Commission peut créer une régie provinciale ou en désigner une pour agir à ce titre et lui déléguer l'une quelconque des fonctions que lui confie l'alinéa 9u) et l'article 13.

1993, ch. M-1.3, art. 17; 1994, ch. 2, art. 11; 2015, ch. 13, art. 9

### **Rapport annuel**

**15(1)** La Commission remet au Conseil au plus tard le 30 juin de chaque année un rapport annuel comportant :

- a) un aperçu de ses activités au cours de l'exercice financier précédent;
- b) des recommandations sur l'exploitation, la direction et la réglementation des courses attelées dans les provinces de l'Atlantique;
- c) ses états financiers audités pour l'exercice précédent.

**15(2)** Sans préjudice du paragraphe (1), le Conseil peut demander des renseignements concernant les courses attelées dans les provinces de l'Atlantique et la Commission est tenue de les lui fournir.

**15(3)** Le ministre dépose le rapport annuel à l'Assemblée législative dans les quinze jours de sa réception ou,

ting, within 15 days after the commencement of its next sitting.

1993, c.M-1.3, s.19; 1994, c.2, s.13; 2002, c.51, s.4; 2015, c.13, s.10

### **The Regulations Act does not apply**

#### **16** The *Regulations Act* does not apply

- (a) to a term or condition established under this Act,
- (b) to a rule,
- (c) to a form or condition prescribed under this Act, or
- (d) to a by-law or order made under this Act.

1994, c.2, s.14; 2002, c.51, s.5

### **Regulations**

**17** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations defining words and expressions used in this Act but not defined in this Act.

2002, c.51, s.6

**N.B.** This Act was proclaimed and came into force February 9, 2015.

**N.B.** This Act is consolidated to October 9, 2015.

si l'Assemblée législative ne siège pas à ce moment, dans les quinze jours du début de sa prochaine séance.

1993, ch. M-1.3, art. 19; 1994, ch. 2, art. 13; 2002, ch. 51, art. 4; 2015, ch. 13, art. 10

### **Inapplication de la Loi sur les règlements**

#### **16** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas :

- a) à une modalité ou à une condition établie en vertu de la présente loi;
- b) à une règle;
- c) à une formule ou à une condition que prescrit la présente loi;
- d) à un règlement administratif pris ou à un ordre donné en vertu de la présente loi.

1994, ch. 2, art. 14; 2002, ch. 51, art. 5

### **Règlements**

**17** Le lieutenant-gouverneur en Conseil peut, par règlement, définir tous les termes ou toutes les expressions employés mais non définis dans la présente loi.

2002, ch. 51, art. 6

**N.B.** La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 9 février 2015.

**N.B.** La présente loi est refondue au 9 octobre 2015.